

Edición  
en lengua española

## Comunicaciones e informaciones

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	<i>I Comunicaciones</i>	
	<b>Comisión</b>	
2004/C 62/01	Tipo de cambio del euro .....	1
2004/C 62/02	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones <sup>(1)</sup> .....	2
2004/C 62/03	Anuncio de la próxima expiración de determinadas medidas compensatorias .....	4
2004/C 62/04	Aplicación uniforme de la nomenclatura combinada (NC) (Clasificación de las mercancías) .....	5
2004/C 62/05	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.3379 — P & O/Royal Nedlloyd/P & O Nedlloyd) <sup>(1)</sup> .....	6
2004/C 62/06	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.3368 — CD&R Fund VI/VWR) — Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> .....	7
	<i>II Actos jurídicos preparatorios</i>	
	.....	
	<i>III Informaciones</i>	
	<b>Parlamento Europeo</b>	
2004/C 62/07	Actas de las sesiones del 20, 26 y 27 de marzo de 2003 publicadas en el <i>Diario Oficial de la Unión Europea</i> C 62 E.....	8

## I

(Comunicaciones)

## COMISIÓN

Tipo de cambio del euro <sup>(1)</sup>

10 de marzo de 2004

(2004/C 62/01)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,2299	LVL	lats letón	0,6628
JPY	yen japonés	136,36	MTL	lira maltesa	0,4273
DKK	corona danesa	7,4522	PLN	zloty polaco	4,7676
GBP	libra esterlina	0,6756	ROL	leu rumano	39 867
SEK	corona sueca	9,1748	SIT	tólar esloveno	238,04
CHF	franco suizo	1,5758	SKK	corona eslovaca	40,55
ISK	corona islandesa	86,56	TRL	lira turca	1 620 987
NOK	corona noruega	8,656	AUD	dólar australiano	1,6384
BGN	lev búlgaro	1,9461	CAD	dólar canadiense	1,6262
CYP	libra chipriota	0,58586	HKD	dólar de Hong Kong	9,5842
CZK	corona checa	33,199	NZD	dólar neozelandés	1,8445
EEK	corona estonia	15,6466	SGD	dólar de Singapur	2,1031
HUF	forint húngaro	253,56	KRW	won de Corea del Sur	1 442,37
LTL	litas lituana	3,4524	ZAR	rand sudafricano	8,0938

<sup>(1)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE**

**Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones**

(2004/C 62/02)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

**Fecha de adopción de la decisión:** 8.1.2004

**Estado miembro:** Italia (Toscana)

**Ayuda:** N 80/03

**Denominación:** Intervenciones a favor de la pesca

**Objetivo:** Ayudas al sector de la pesca y la acuicultura

**Fundamento jurídico:** Delibera della Giunta Regionale n. 1193/2002 del 28 ottobre 2002

**Presupuesto:** 1 800 000 euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Variable en función de los tipos de intervención

**Duración:** Hasta finales de 2005

**Otros datos:** Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 16.12.2003

**Estado miembro:** Grecia

**Ayuda:** N 320/03

**Denominación:** KESYT — Fondo de capital-riesgo a favor de la alta tecnología

**Objetivo:** Ayuda para capital-riesgo en favor de las PYME

**Fundamento jurídico:** Άρθρο 10 του Νόμου υπ' αριθ. 2919/2001 και άρθρο 7 του Νόμου υπ' αριθ. 2992/2002

**Presupuesto:** 44 000 000 euros. El Estado invertirá 44 millones de euros en el Fondo. El techo del Fondo será de 80 millones de euros

**Duración:** 31.12.2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 29.1.2004

**Estado miembro:** Francia

**Ayuda:** N 314 A/03

**Denominación:** Ayudas a las organizaciones de productores para que acometan programas de gestión de determinadas especies de peces

**Objetivo:** Fomentar que las organizaciones de productores del sector pesquero aprueben programas de gestión referentes al acceso y la comercialización de determinadas especies de peces

**Fundamento jurídico:** Décret n° 98-1261 du 29 décembre 1998 portant création de l'OFIMER; Décret du 9 janvier 1852 modifié sur l'exercice de la pêche maritime

**Presupuesto:** Alrededor de 1 millón de euros anuales

**Intensidad o importe de la ayuda:** Según los límites fijados en las Directrices para el examen de las ayudas estatales en el sector de la pesca y la acuicultura (DO C 19 de 20.1.2001, p. 7)

**Duración:** Tres años

**Otros datos:** Informe anual

**Fecha de adopción de la decisión:** 21.1.2004

**Estado miembro:** Alemania

**Ayuda:** N 324/03

**Denominación:** Aker MTW Werft: Transferencia de la capacidad de Volkswerft Stralsund a Aker MTW Werft para su uso en 2003

**Objetivo:** Construcción naval

**Fundamento jurídico:** Richtlinie 92/68/EWG des Rates zur Änderung der Richtlinie 90/684/EWG; Verordnung (EG) Nr. 1013/97 des Rates

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 22.1.2004

**Estado miembro:** Alemania (Sarre)

**Ayuda:** N 402/03

**Denominación:** Renovación del régimen de ayudas «Mejora de la situación laboral regional y de la estructura económica — Sector del turismo (Sarre)»

**Objetivo:** Ayuda a la inversión inicial para el desarrollo regional en zonas asistidas del Sarre

**Fundamento jurídico:** Einschlägige Bestimmungen von Teil II des 32. Rahmenplans zur Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

**Presupuesto:** El presupuesto global asciende a casi 5 millones de euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Hasta el 18 % bruto para grandes empresas, hasta el 28 % bruto para las PYME

**Duración:** Hasta el 31 de diciembre de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 20.7.1999

**Estado miembro:** España

**Ayuda:** N 404/99

**Denominación:** Procedimientos y condiciones para otorgar garantía del Estado a inversiones destinadas a la compra de buques por parte de compañías marítimas domiciliadas en España, a fin de facilitar la renovación de la flota mercante

**Objetivo:** Facilitar la renovación de la flota mercante española

**Fundamento jurídico:** Acuerdo del Comité de Asuntos Económicos por el que se establece el procedimiento y las condiciones para otorgar garantía del Estado a inversiones destinadas a la compra de buques por parte de compañías marítimas domiciliadas en España, a fin de facilitar la renovación de la flota mercante

**Presupuesto:** Ninguno. [Se prevé que el importe máximo de la garantía ascienda a 6 500 millones ESP (39 millones de euros) anualmente durante 3 años]

**Duración:** 1999-2001

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 21.1.2004

**Estado miembro:** Italia (Las Marcas)

**Ayuda:** N 410/03

**Denominación:** Acuerdos de programa

**Objetivo:** Ayudas al sector de la pesca y la acuicultura

**Fundamento jurídico:** Delibera della Giunta Regionale del 23 dicembre 2002

**Presupuesto:** 629 819 euros

**Intensidad o importe de la ayuda:** Variable en función de los tipos de intervención

**Duración:** 3 años

**Otros datos:** Informe anual

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Fecha de adopción de la decisión:** 16.12.2003

**Estado miembro:** Alemania

**Ayuda:** N 512/03

**Denominación:** Régimen de garantía para la financiación de buques — Alemania

**Objetivo:** Garantías para la financiación de buques

**Fundamento jurídico:** Bürgschaftsrichtlinien

**Duración:** Hasta el 31 de diciembre de 2006

El texto de la decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Anuncio de la próxima expiración de determinadas medidas compensatorias**

(2004/C 62/03)

1. Tal como establece el apartado 4 del artículo 18 del Reglamento (CE) n° 2026/97 del Consejo, de 6 de octubre de 1997 <sup>(1)</sup> sobre defensa contra las importaciones subvencionadas originarias de países no miembros de la Comunidad Europea, la Comisión comunica que las medidas compensatorias mencionadas más abajo, salvo que se inicie una reconsideración de conformidad con el procedimiento que se indica a continuación, expirarán en la fecha que figura en el cuadro que se recoge al final del presente anuncio.

**2. Procedimiento**

Los productores comunitarios podrán presentar por escrito una solicitud de reconsideración que deberá aportar pruebas suficientes de que la expiración de las medidas podría dar lugar a una continuación o reaparición de las subvenciones y del perjuicio.

En caso de que la Comisión decida reconsiderar las medidas, los importadores y exportadores, los representantes del país exportador y los productores de la Comunidad podrán completar, refutar o comentar los elementos contenidos en la solicitud de reconsideración.

**3. Plazo**

Con arreglo a lo antes citado, los productores comunitarios deberán remitir por escrito la solicitud de reconsideración a la Comisión Europea, Dirección General de Comercio (División B-1), J-79 5/16, B-1049 Bruselas <sup>(2)</sup>, a partir de la fecha de publicación del presente anuncio y, a más tardar, tres meses antes de la fecha que figura en el cuadro.

4. El presente anuncio se publica de conformidad con el apartado 4 del artículo 18 del Reglamento (CE) n° 2026/97 del Consejo, de 6 de octubre de 1997.

Producto	País(es) de origen o de exportación	Medida	Referencia	Fecha de expiración
Películas de PET (terefalato de polietileno)	India	Derecho compensatorio	Reglamento (CE) n° 2597/1999 (DO L 316 de 10.12.1999, p. 1)	11.12.2004

<sup>(1)</sup> DO L 288 de 21.10.1997, p. 1, modificado por última vez por el Reglamento (CE) n° 1973/2002 (DO L 305 de 7.11.2002, p. 4).

<sup>(2)</sup> Télex COMEU B 21877; Fax (32-2) 295 65 05.

**APLICACIÓN UNIFORME DE LA NOMENCLATURA COMBINADA (NC)****(Clasificación de las mercancías)**

(2004/C 62/04)

**Notas explicativas adoptadas con arreglo al procedimiento definido en el apartado 1 del artículo 10 del Reglamento (CEE) n° 2658/87 del Consejo, de 23 de julio de 1987, relativo a la nomenclatura arancelaria y estadística y al arancel aduanero común <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 2176/2002 <sup>(2)</sup>**

Las notas explicativas de la nomenclatura combinada de las Comunidades Europeas <sup>(3)</sup> quedan modificadas de la siguiente manera:

*Página 353: Después del código 9405 91 19, insértese el texto siguiente:*

**«9406 Construcciones prefabricadas****9406 00 11 Casas móviles**

Las casas móviles poseen por ejemplo las siguientes características:

- la superficie exterior puede estar constituida por distintos materiales (madera, materias plásticas, aluminio, etc.);
- tienen generalmente una longitud de 7 a 11 metros, una anchura de 3 a 4 metros, una altura de 3 a 4 metros y un peso de 1 a 4,5 toneladas;
- pueden disponer de un techo de doble vertiente;
- están completamente equipadas en su interior para residir en ellas;
- tienen en el centro un eje simple o doble provisto de ruedas pequeñas y equipadas con una barra de tracción que permite tan sólo desplazamientos de corta distancia en el lugar de emplazamiento;
- para los desplazamientos por vías públicas, se cargan sobre un remolque o un camión, ya que no disponen de luces de señalización eléctrica ni de luces de frenado y no pueden matricularse por tanto para circular.»

---

<sup>(1)</sup> DO L 256 de 7.9.1987, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO L 331 de 7.12.2002, p. 3.

<sup>(3)</sup> DO C 256 de 23.10.2002, p. 1.

**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(asunto COMP/M.3379 — P & O/Royal Nedlloyd/P & O Nedlloyd)**

(2004/C 62/05)

(Texto pertinente a efectos del EEE)

1. El 26 de febrero de 2004 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que la empresa Royal Nedlloyd NV (Royal Nedlloyd, Netherlands), adquiere el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento, de la totalidad de P & O Nedlloyd Container Line Ltd (P & O Nedlloyd, United Kingdom), una JV creada con The Peninsular and Oriental Steam Navigation Company (P & O, United Kingdom), a través de oferta pública de adquisición de acciones.

2. **Ámbito de actividad de las empresas afectadas:**

— P & O Nedlloyd: Servicios de transporte marítimo regular de contenedores,

— Royal Nedlloyd: Grupo de empresas, con intereses en servicios de transporte marítimo regular de contenedores y servicios de transporte aéreo de pasajeros y carga,

— P & O: Servicios de ferry y portuarios.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n° 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto al proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.3379 — P & O/Royal Nedlloyd/P & O Nedlloyd, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de Concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

**Notificación previa de una operación de concentración****(asunto COMP/M.3368 — CD&R Fund VI/VWR)****Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2004/C 62/06)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 3 de marzo de 2004 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el cual la empresa Clayton, Dubilier and Rice Fund VI Limited Partnership («CD&R Fund VI», Islas Cayman), controlada por Clayton, Dubilier & Rice, Inc. («CD&R», USA) adquiere el control exclusivo, a tenor de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento, de VWR International Corporation («VWR», EE.UU), de Merck KGaA («Merck», Alemania) mediante la adquisición de sus acciones.

2. **Ámbito de actividad de las empresas implicadas:**

- CD&R Fund VI: inversiones en capital privado para CD&R,
- CD&R: inversiones en capital privado,
- Merck: productos farmacéuticos y químicos.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n° 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(3)</sup>, se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.3368 — CD&R Fund VI/VWR, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de Concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

<sup>(3)</sup> DO C 217 de 29.7.2000, p. 32.



## III

*(Informaciones)*

## PARLAMENTO EUROPEO

**Actas de las sesiones del 20, 26 y 27 de marzo de 2003 publicadas en el *Diario Oficial de la Unión Europea* C 62 E**

(2004/C 62/07)

Estos textos se encuentran disponibles en:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>

**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---